

ANDREAS ISSA

SVENSKA SPRÅKET PÅ



ARABISKA

اللغة السويدية بالعربي

STEG 2



Samuel Issa
Förlag

ANDREAS ISSA

SVENSKA SPRÅKET PÅ

ARABISKA

اللغة السويدية بالعربي

STEG 2



Samuel Issa
Förlag



Kopieringsförbud!

Denna bok är skyddad av upphovsrättslagen. Kopiering, utöver rätt att kopiera enligt BONUS-avtal, är förbjuden

Den som bryter mot lagen om upphovsrätt kan åtalas och dömas till böter eller fängelse i upp till två år samt bli skyldig att betala ersättning till den som har upphovsrätten.

هذا الكتاب يتبع لقانون حماية حقوق المؤلف. ممنوع النسخ أو الاقتطاع
من نصوص هذا الكتاب، إلا في حال وجود اتفاق منحة.

كل من يخالف قانون حق المؤلف يجوز محاكمته أو تغريمه أي
يتعرض للسجن لمدة تصل إلى سنتين أو يدفع تعويضات للمؤلف.

Granskad av: Susanne Evertsson Grahn, Olle Lundin

ISBN 978-91-982293-7-0

Författare: Andreas Issa

Översättning: Sam Issa, Saoud Bahhi

© 2017 Samuel Issa förlag AB

www.issa.se

Samuel Issa förlag AB

Tryckeri: Printon Trükikoda, Tallinn 2017

Förord

Den snabbaste vägen till integration är genom språket och mitt mål är att förenkla språkinläringen hos nyanlända.

Det första läromedlet ***Svenska språket*** har visat sig vara väldigt uppskattat av både elever och lärare. Jag har fått flera förfrågningar om en uppföljare till det första läromedlet och valde då att undersöka behovet av det. Jag kontaktade lärare och elever på Språkintröduktion och Komvux som fick svara på en enkät om vad de tycker är svårt att förstå i det svenska språket. Efter undersökningen gjorde jag ett urval av svaren som visade att det fanns ett stort behov och därmed utvecklade jag denna uppföljare.

Vårt första läromedel innehåller grundläggande grammatik där målet är att eleven ska kunna föra enklare konversationer. Denna uppföljare fördjupar sig ytterligare i språket och dess vardagliga användning.

Läromedlet är avsett för elever som har kommit långt i sin språkutveckling och innehållet är även användbart för elever som studerar svenska som andraspråk på Komvux.

För att motivera eleven och förenkla inläringen har vi lagt extra fokus på designen, både med text och form för att det ska vara behagligt att ta sig igenom alla kapitel i läromedlet.

Jag vill speciellt tacka Susanne Evertsson Grahn som är Universitetsadjunkt vid Jönköpings universitet och Olle Lundin som är specialpedagog för att de har tagit sig tid till att granska läromedlet.

Andreas Issa

Lärare i svenska som andraspråk

Innehåll

فهرس

1. Reflexiva pronomen.....	5
الضمائر الإنعكاسية	
2. Hjälpverb i preteritum.....	10
الأفعال المساعدة في زمن الماضي	
3. Adjektiv.....	14
الصفة	
4. Perfekt particip.....	24
اسم المفعول	
5. Presens particip.....	33
اسم الفاعل	
6. Aktiva och passiva verb.....	36
صيغة الأفعال المبنيّة للمعلوم و للمجهول	
7. Sammansatta ord.....	42
الكلمات المُرَكَّبَة	
8. Satsadverbial.....	50
العبارة الظرفية	
9. Huvudsats och bisats.....	58
العبارة الرئيسية والعبارة الفرعية	
10. Partikelverb.....	78
الأفعال المُرَكَّبَة	
11. Idiomatiska uttryck.....	91
عبارات اصطلاحية	
12. Dialoger.....	117
حوارات	
Facit.....	125
إجابات	

9

Huvudsats och bisats

العبارة الرئيسية والعبارة الفرعية

Huvudsats

العبرة الرئيسية

لكي تفهم الجملة بطريقة صحيحة، تحتاج أن تقسمها إلى أقسام مختلفة. هذه الأقسام الكبيرة تدعى "العبارات".
إنهم يرتبطون معاً بأداة وصل قواعدية.

العبرة الرئيسية من الممكن أن تكون مستقلة وتستطيع أن تؤدي كامل المعنى لوحدها. العبرة الفرعية لا يمكن أن تأتي وحدها.

subjekt	verb 1	satsadverbial	verb 2	objekt	rumsadverbial	tidsadverbial
الفاعل	الفعل 1	العبرة الظرفية	الفعل 2	المفعول به	ظرف المكان	ظرف الزمان
Jag أنا	vill أريد	inte لا	äta أكل	mat طعام	hemma في البيت	idag. اليوم

Omvänd ordföljd

ترتيب الكلمات المتغير

عندما يبدأ الشخص عبرة رئيسية مع فاعل تدعى هذه "ترتيب الكلمات الصحيح". لكن يستطيع الشخص أن يكتب العبارات الرئيسية بطرق مختلفة، فقد يبدأ بشيء يدعى الأساس، وهذا يعني أن الشخص نفسه هو مَنْ يقرر بأي قسم من أقسام الكلام هو يريد أن يبدأ. وهذا هو ما يسمى بترتيب الكلام المتغير.

مثال:

Klockan 5 ska jag gå hem.

الساعة 5 سوف أذهب إلى البيت.

نحن بدأنا الجملة بظرف الزمان "الساعة 5" من أجل أن نركز على الوقت. وهذا يعني أن الوقت له الأهمية الكبرى في الجملة.

يستطيع الشخص أن يبدأ الجملة بالفاعل، المفعول به، ظرف المكان وظرف الزمان في العبرة الرئيسية.

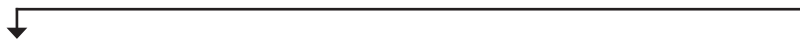
fundament	verb 1	subjekt	satsadverbial	verb 2	objekt	rumsadverbial	tidsadverbial
الأساس	الفعل 1	الفاعل	العبرة الظرفية	الفعل 2	المفعول به	ظرف المكان	ظرف الزمان
	vill أريد	jag أنا	inte لا	äta أكل	mat طعام	hemma في البيت	idag. اليوم

يستطيع المرء أن يبدل الأساس بالاسم.



fundament الأساس	verb 1 الفعل 1	subjekt الفاعل	satsadverbial العبرة الظرفية	verb 2 الفعل 2	objekt المفعول به	rumsadverbial ظرف المكان	tidsadverbial ظرف الزمان
Jag أنا	vill أريد		inte لا	äta آكل	mat طعام	hemma في البيت	idag. اليوم.

يستطيع المرء أن يبدل الأساس بالمفعول به.



fundament الأساس	verb 1 الفعل 1	subjekt الفاعل	satsadverbial العبرة الظرفية	verb 2 الفعل 2	objekt المفعول به	rumsadverbial ظرف المكان	tidsadverbial ظرف الزمان
Mat طعام	vill أريد	jag أنا	inte لا	äta آكل		hemma في البيت	idag. اليوم.

يستطيع المرء أن يبدل الأساس بظرف المكان.



fundament الأساس	verb 1 الفعل 1	subjekt الفاعل	satsadverbial العبرة الظرفية	verb 2 الفعل 2	objekt المفعول به	rumsadverbial ظرف المكان	tidsadverbial ظرف الزمان
Hemma في البيت	vill أريد	jag أنا	inte لا	äta آكل	mat طعام		idag. اليوم.

يستطيع المرء أن يبدل الأساس بظرف الزمان.



fundament الأساس	verb 1 الفعل 1	subjekt الفاعل	satsadverbial العبرة الظرفية	verb 2 الفعل 2	objekt المفعول به	rumsadverbial ظرف المكان	tidsadverbial ظرف الزمان
Idag اليوم	vill أريد	jag أنا	inte لا	äta آكل	mat طعام	hemma. في البيت	

إذا أراد الشخص أن يربط معاً عبارتين رئيسيتين يجب عليه أن يستعمل أداة الوصل. مثال عن أداة الوصل قد تكون:

och

و

Jag äter mat **och** du dricker vatten.

أنا أكل طعام وأنت تشرب ماء.

för

لِ

Jag måste gå nu **för** jag har ont i magen.

يجب علي الذهاب الآن لأنه عندي ألم في البطن.

men

لكن

Jag gillar kaffe **men** jag gillar inte te.

أنا أحب القهوة لكن أنا لا أحب الشاي.

så

لذلك

Jag är trött **så** jag ska sova.

أنا تعبان، لذلك سوف أنام.

eller

أو

Vill du gå ut **eller** sitta hemma?

هل تريد الذهاب للخارج أو الجلوس في البيت؟

Bisats

العبرة الفرعية

العبرة الرئيسية هي الأهم في الجملة.

الإختلاف بين العبرة الرئيسية والعبرة الفرعية هو أن العبرة الفرعية يجب أن تبدأ دائماً ببادة العبرة الفرعية. يجب على الشخص أن يعرف أيضاً أن مكان العبرة الظرفية يتغير في العبارات الفرعية. في العبرة الرئيسية تأتي العبرة الظرفية بعد الفعل الأول بينما في العبرة الفرعية تأتي العبرة الظرفية قبل الفعل الأول.

Huvudsats

العبرة الرئيسية

subjekt	verb 1	satsadverbial	verb 2	objekt	roomsadverbial	tidsadverbial
الفاعل	الفعل 1	العبرة الظرفية	الفعل 2	المفعول به	ظرف المكان	ظرف الزمان
Jag	vill	inte	äta	mat	hemma	idag.
أنا	أريد	لا	أكل	طعام	في البيت	اليوم.

Bisats

العبرة الفرعية

bisatsinledare	subjekt	satsadverbial	verb 1	verb 2	objekt	roomsadverbial	tidsadverbial
بادة العبرة الفرعية	الفاعل	العبرة الظرفية	الفعل 1	الفعل 2	المفعول به	ظرف المكان	ظرف الزمان
för att	jag	inte	är		hungrig.		
لأن	أنا	لا	أكون		جائعاً.		

Jag vill inte äta mat idag **för att** jag inte är hungrig.

أنا لا أريد أن أكل طعام اليوم لأنني لست جائعاً.

يستطيع المرء أن يبدأ الجملة بعبارة فرعية. وعندها ينقل المرء كل العبارة الفرعية إلى الأساس.

fundament الأساس	verb 1 الفعل 1	subjekt الفاعل	satsadverbial العبارة الظرفية	verb 2 الفعل 2	objekt المفعول به	roomsadverbial ظرف المكان	tidsadverbial ظرف الزمان
För att jag inte är hungrig لأنني لست جائعاً	vill أريد	jag أنا	inte لا	äta أكل	mat طعام	hemma في البيت	idag. اليوم.

Exempel på bisatsinledare kan vara följande:

مثال عن بادئة العبارة الفرعية، قد يكون:

att

أن

Jag vet **att** han är upptagen.

أنا أعرف أنه مشغول.

innan

قبل

Jag äter alltid frukost **innan** jag går till jobbet.

أنا أكل دائماً الفطور قبل أن أذهب إلى العمل.

om

إذا

Du ska inte träna idag **om** du är sjuk.

أنت لن تتدرب اليوم إذا أنا أكون مريض.

medan

بينما

Jag brukar laga mat **medan** barnen tittar på TV.

أنا أعتدت أن أطبخ الطعام بينما الأولاد يشاهدون التلفاز.

för att

لكي

Jag vill gå hem nu **för att** jag är trött.

أنا أريد الذهاب إلى البيت الآن لأنني تعبان.

förrän

قبل

Ingen får börja äta **förrän** alla gäster har kommit.

لا يجب على أحد أن يبدأ الأكل قبل أن يأتي كل الضيوف.

när

متى (عندما)

Jag ska ha en stor fest **när** jag ska gifta mig.

أنا سيكون عندي حفلة كبيرة عندما سأتزوج.

tills

حتى

Man måste jobba **tills** man blir pensionär.

يجب على المرء أن يعمل حتى يصبح متقاعداً.

sedan

منذ

Jag mådde mycket bättre **sedan** jag började att träna.

أنا شعرتُ بحال أفضل كثيراً منذ أن بدأتُ التدريب.

A.

Skriv meningarna på olika sätt genom omvänd ordföljd.

اكتب الجمل بطرق مختلفة من خلال الترتيب القابل للتغير لكلمات الجمل.

Lukas dricker kaffe i köket varje morgon.

لوكاس يشرب قهوة في المطبخ كل صباح.

1. Kaffe dricker Lukas i köket varje morgon.

قهوة يشرب لوكاس في المطبخ كل صباح.

I köket dricker Lukas kaffe varje morgon.

في المطبخ يشرب لوكاس قهوة كل صباح.

Varje morgon dricker Lukas kaffe i köket.

كل صباح يشرب لوكاس قهوة في المطبخ.

Vi måste studera svenska i skolan hela dagen.

يجب علينا أن ندرس اللغة السويدية في المدرسة كل اليوم.

2. _____

Nästa vecka ska jag sova på hotell.

الاسبوع القادم سوف أنام في الفندق.

3. _____

Min kompis måste jag träffa på stan imorgon.
صديقي يجب أن أقابله في المدينة غداً.

4. _____
- _____
- _____

Lena hjälpte mig i skolan igår.
لينا ساعدتني في المدرسة البارحة.

5. _____
- _____
- _____

Jag har ett viktigt möte imorgon klockan 10.
لديّ اجتماع مهم غداً الساعة 10.

6. _____
- _____
- _____

Min dator måste jag ladda varje dag.

كوميوتري يجب أن اشحنه كل يوم.

7. _____

Det luktar mat från köket.

رائحة طعام تأتي من المطبخ.

8. _____

Hussam kom till Sverige för 3 år sedan.

حسام أتى إلى السويد قبل 3 سنين.

9. _____

Barnen sover i sovrummet nu.

الأطفال ينامون في غرفة النوم الآن.

10. _____

Jag måste lämna barnen på dagis klockan 7.

يجب أن أترك الأطفال في الروضة الساعة 7.

11. _____

Han köpte en ny mobil av sin kompis igår.

هو اشترى موبيل جديد من صديقه البارحة.

12. _____

B.

Börja meningarna med en bisats.

ابدأ الجملة بعبارات فرعية.

Jag vill inte sova för att jag inte är trött.

أنا لا أريد أن أنام لأنني لست تعباً.

1. **För att jag inte är trött vill jag inte sova.**

لأنني لست تعباً أنا لا أريد أن أنام .

Jag kan städa medan du lagar mat.

أنا أستطيع أن أنظف بينما أنت تطبخ الطعام.

2. _____

Du kan dricka te om du inte vill dricka kaffe.

أنت تستطيع أن تشرب شاي إذا لا تريد أن تشرب قهوة.

3. _____

Vi vill inte äta om ni inte vill äta.

نحن لا نستطيع أن نأكل إذا أنتم لا تستطيعون أن تأكلون.

4. _____

Jag gillar David för att han alltid är glad.

أنا أحب دافيد لأنه دائماً مبسوط.

5. _____

Han ska åka med oss till Malmö för att han verkligen vill träffa sina kompisar.
هو سوف يسافر معنا إلى مالمو لأنه بالحقيقة يريد أن يقابل أصدقاءه.

6. _____

Eva kommer senare för att hennes buss tydligen är sen.
إيفا سوف تأتي لاحقاً لأن باصها على ما يبدو متأخراً.

7. _____

Vi kan resa tillsammans om du också vill resa med Martin.
نحن نستطيع أن نسافر معاً إذا أنت أيضاً تريد أن تسافر مع مارتين.

8. _____

Jag vill köpa din dator om du fortfarande vill sälja den.
أنا أريد أن اشتري كومبيوترك إذا ما زلت تريد أن تبيعه.

9. _____

Jag kan inte träffa dig imorgon för att jag kanske ska träffa min bror.
أنا لا أستطيع أن أقابلك غداً لأنني ربما سوف أقابل أخي.

10. _____

C. Sätt ihop huvudsats och bisats. Börja meningarna med subjekt.

أجمع عبارة رئيسية وعبارة فرعية. أبدء الجمل باسم.

huvudsats

العبارة الرئيسية

kan تستطيع	dricka أن تشرب	du أنت	te شاي
---------------	-------------------	-----------	-----------

bisats

العبارة الفرعية

om إذا	vill تريد	kaffe قهوة	du أنت	dricka أن تشرب	inte لا
-----------	--------------	---------------	-----------	-------------------	------------

1. Du kan dricka te om du inte vill dricka kaffe.

أنت تستطيع أن تشرب شاي إذا لا تريد أن تشرب قهوة.

huvudsats

العبارة الرئيسية

David دافيد	gillar يُحِبُّ	jag أنا
----------------	-------------------	------------

bisats

العبارة الفرعية

för att لأن	alltid دائماً	glad سعيد	han هو	är يكون
----------------	------------------	--------------	-----------	------------

2. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

komma أن آتي	jag أنا	inte لا	ikväll الليلة	kan أستطيع
-----------------	------------	------------	------------------	---------------

bisats

العبارة الفرعية

för att لأنني	bra جيد	jag أنا	mår أشعر	inte لا
------------------	------------	------------	-------------	------------

3. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

jag أنا	jogga أهرول	ska سوف
------------	----------------	------------

bisats

العبارة الفرعية

tills إلى أن	inte لا	orkar استحمل	mer أكثر	jag أنا
-----------------	------------	-----------------	-------------	------------

4. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

faktiskt فعلاً	jag أنا	tror أعتقد
-------------------	------------	---------------

bisats

العبارة الفرعية

att أن	kanske ربما	provet الفحص	klara ينجح	han هو	kan يستطيع
-----------	----------------	-----------------	---------------	-----------	---------------

5. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

senare لاحقاً	Eva إيفا	kommer تأتي
------------------	-------------	----------------

bisats

العبارة الفرعية

för att لأن	är يكون	hennes buss باصها	sen متأخر	tydligen كما يبدو
----------------	------------	----------------------	--------------	----------------------

6. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

vi نحن	resa أن نسافر	tillsammans معاً	kan نستطيع
-----------	------------------	---------------------	---------------

bisats

العبارة الفرعية

om إذا	med Martin مع مارتين	du أنت	vill تريد	också أيضاً	resa أن تسافر
-----------	-------------------------	-----------	--------------	----------------	------------------

7. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

din dator كومبيوترك	vill أريد	köpa أن أشتري	jag أنا
------------------------	--------------	------------------	------------

bisats

العبارة الفرعية

om إذا	den هو	fortfarande مازلت	sälja أن تباع	vill تريد	du أنت
-----------	-----------	----------------------	------------------	--------------	-----------

8. _____

huvudsats

العبارة الرئيسية

säger يقول	han هو
---------------	-----------

bisats

العبارة الفرعية

att أن	träffa يلاقي	kan يستطيع	dig لك	idag اليوم	han هو	inte لا
-----------	-----------------	---------------	-----------	---------------	-----------	------------

9. _____

الكتاب الثاني من "اللغة السويدية بالعربي"، هو موجه للوافدين الجدد، الشباب والبالغين، الذين لديهم فهم لأساسيات اللغة السويدية. ينصب التركيز في هذا الكتاب على أقسام اللغة التي يجد القارئ صعوبة فيها أثناء تعمقه في تطوير اللغة. هناك الكثير من التمارين والفرص لتكرار المعلومات من خلال فقرات مختلفة. في آخر الكتاب يوجد أجوبة للتمارين حيث يستطيع الطالب أن يتأكد من صحة أجوبته.

هذا الكتاب هو تكملة للكتاب الأول "اللغة السويدية بالعربي"، الذي قدم أساسيات القواعد. وهو مناسب للدراسة ذاتياً بدون معلم.

